



Consulat Général
de la République de Pologne
79 rue Crillon
69458 Lyon Cedex 06
Tel. +33 478 93 14 85
Fax : +33 437 51 12 36



Lettre du Consulat

Nr 118/169

janvier/fevrier 2016

Mot du Consul Général

Mesdames et Monsieur,

Au nom de tous les employés du Consulat Général de Pologne à Lyon, je vous présente nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année. Je tiens à exprimer notre sympathie, notre soutien et notre bienveillance à tous ceux qui contribuent au renforcement des relations entre la France et la Pologne.

J'espère que vous portez tous un regard positif vers l'avenir. Je vous invite à diffuser notre Lettre auprès de vos amis et de vos proches et à nous faire part des actions menées par vos associations et dans vos lieux, en envoyant un courriel à la rédactrice de cette Lettre, Madame Maria Czechowicz.

Que cette année qui commence vous apporte joie et bonheur.

Dariusz Dobrowolski, Consul de Pologne

Communiqués

JOURNÉES MONDIALES DE LA JEUNESSE A CRACOVIE



La Pologne accueillera les prochaines *Journées mondiales de la jeunesse (JM)* à Cracovie en juillet 2016. Deux millions de jeunes se réuniront sur le bord de la Vistule pour rencontrer le Pape François. Les autorités polonaises ont mis en place un comité d'organisation chargé de piloter ce plus grand rassemblement de jeunes au monde en 2016.

La Pologne se prépare à accueillir les *Journées mondiales de la jeunesse (JM)* depuis juillet 2013, quand le Pape François a annoncé le lieu de sa prochaine rencontre internationale avec les jeunes. Il a choisi comme ville d'accueil Cracovie, la ville où le Pape polonais Jean Paul II, fondateur des *Journées Mondiales de la jeunesse*, a passé la majorité de sa vie. Les premières JM se sont déroulées à Rome en 1985. Depuis, tous les 2-3 ans, ce rassemblement est organisé partout dans le monde. Les inscriptions pour les *Journées mondiales de la jeunesse* sont ouvertes depuis déjà deux mois. Selon une estimation officielle, près de deux millions et demi de fidèles se réuniront à Cracovie. Le comité d'organisation

est en contact permanent avec les représentants des évêchés de 110 pays de tous les continents. Même des habitants de L'île de Pâques, de Samoa et de l'Arabie saoudite sont attendus à Cracovie.

Plus d'informations sur les *Journées mondiales de la jeunesse* (JM) sont disponibles sur le site Polska.pl.

PREMIERE RENCONTRE MONDIALE DES DIPLOMES DE L'UNIVERSITE DE VARSOVIE

Une rencontre d'anciens diplômés de l'Université de Varsovie sera organisée les 13 et 14 mai 2016 à l'occasion du bicentenaire de cet établissement. Les anciens étudiants de l'Université, dispersés partout dans le monde, pourront se retrouver et partager leurs expériences.



Le programme de la rencontre ainsi que les inscriptions seront bientôt disponibles sur les sites : www.uw200.pl, <https://www.facebook.com/events/975327815885060/>

ACCORD DE COOPERATION ENTRE LE MUSEE NATIONAL DU SPORT A NICE ET LE MUSEE DU SPORT ET DU TOURISME A VARSOVIE

En novembre 2015, grâce à l'engagement du Consul Honoraire de Pologne à Nice, Monsieur Michel Forkasiewicz, le Musée National du Sport à Nice et le Musée du Sport et du Tourisme à Varsovie ont signé un accord de coopération culturelle. Depuis, plusieurs objets sont entrés dans la collection du musée niçois, tels qu'un gant de la première championne olympique du lancer de marteau en 2000, Kamila Skolimowska et une moto de Tomasz Gollob, champion du monde FIM des Grands Prix de Speedway en 2010.

20 ANS DE LA SECTION POLONAISE DE LA CITE SCOLAIRE INTERNATIONALE



A l'occasion du 20^{ème} anniversaire de création de la section polonaise à Lyon, l'association des parents d'élèves APESP organise une rencontre des anciens élèves de la section polonaise. La date de cette rencontre sera confirmée ultérieurement (le 21 ou le 28 mai 2016). Tous les anciens élèves de la section polonaise y seront conviés. La réussite de cette rencontre dépendra de leur présence ! Nous vous invitons à relayer cette information auprès de la communauté polonaise en France. Les personnes intéressées sont priées de contacter l'association par e-mail à spotkanie.absolwentow@gmail.com.

Chronique

EXPOSITION MROŻEK A UGINE

En novembre 2015 la Médiathèque d'Ugine a présenté des dessins de presse réalisés par le dessinateur satirique et écrivain polonais Sławomir Mrożek (exposition *Ligne Caustique*). Le maire d'Ugine, Franck Lombard et le Consul Général de Pologne à Lyon Dariusz Wiśniewski ont honoré cette initiative de leur présence. Un repas polonais, préparé par les membres de l'association Polonez d'Ugine a été offert aux participants.



CEREMONIE DE DEPOT DE GERBE SUR LES TOMBES DES SOLDATS POLONAIS

Le 31 octobre les élèves et les enseignants de l'Ecole Polonaise à Lyon en présence du Consul Général de Pologne ont déposé une gerbe au cimetière de la Doua à Villeurbanne, qui abrite les tombes des soldats polonais.

KRZYSZTOF ZANUSSI A LA SALETTE



Du 29 octobre au 1er novembre à La Salette s'est tenue la 6ème édition du festival Cinéma et Réconciliation autour du thème *Terre promise*. Parmi les nombreux films proposés par le festival se trouvaient : *Leviatan* d'A. Zvyagintsev, *Nebraska* d'A. Payne et un film polonais de Krzysztof Zanussi: *La vie comme maladie mortelle sexuellement transmissible*. Ce festival, organisé en partenariat avec le Consulat Général de Pologne à Lyon, gagne un peu plus en popularité chaque année.

CÉRÉMONIE TRADITIONNELLE D'ACCUEIL DES NOUVEAUX ÉLÈVES

Une cérémonie traditionnelle d'accueil des nouveaux élèves a été organisée le 7 novembre dernier à l'École Polonaise de Lyon. 14 nouveaux élèves ont rejoint l'école cette année.



COMMEMORATION DE LA FETE DE L'INDEPENDANCE À NICE

Cette année, à l'occasion de la commémoration du 11 Novembre, les élèves de l'Ecole Polonaise à Nice et le Consul Honoraire de Pologne à Nice Wiesław Forkasiewicz ont déposé une gerbe au monument aux morts de la ville de Nice en présence des autorités locales.

ANNEE KANTOR À LYON

Un travail artistique sur les traces de Tadeusz Kantor à travers une lecture originale de l'ouvrage *Leçons de Milan* a été réalisé à Lyon du 12 au 22 novembre par les comédiens du théâtre Mumerus de Cracovie et du Conservatoire de Lyon. Cette représentation n'avait pas pour but d'imiter la méthode Kantor, mais plutôt de démontrer ce qui est le plus essentiel: la possibilité de faire émerger cette capacité d'action collective en présentant l'œuvre



de ce grand artiste du 20ème siècle. Ce projet artistique a été réalisé dans la cadre de l'Année Kantor par le Théâtre des Asphodèles en coopération avec la Région Rhône-Alpes et la Voïvodie de Małopolska, avec le soutien du Consulat Général de Pologne à Lyon et l'association ILCP. L'organisation de ce projet a été confiée à Monsieur Thierry Auzer, directeur du Théâtre des Asphodèles et à Monsieur Michaël Filler. La coordination et

le pilotage du projet ont été assurés par Madame Joanna Bonnard, animatrice très investie dans la vie culturelle franco-polonaise à Lyon.

<http://teatrmumerus.blogspot.com/2015/12/lekcje-mediolanskie-w-lyonie-hommage.html>

SEMINAIRE DE LESZEK BALCEROWICZ À DIJON



Un séminaire sur 25 ans de transformation économique en Pologne *Changes after Socialism: Poland in a Comparative Perspective*, animé par le Professeur Leszek Balcerowicz, a été organisé le 24 novembre sur le campus européen de *Sciences Po* à Dijon, grâce à une coopération entre le campus, l'Institut Polonais à Paris et le Consulat Général de Pologne à Lyon.

Une centaine d'étudiants de ce prestigieux établissement ont assisté à ce séminaire. Le lendemain, le Professeur Balcerowicz a été invité par l'Agence de développement économique de l'agglomération dijonnaise. Lors de cette journée Madame Katarzyna Kuza du Service de la Promotion, du Commerce et des Investissements de l'Ambassade de Pologne à Paris a présenté devant les entrepreneurs locaux les opportunités et les perspectives d'investissements en Pologne.

CONCERT CHOPIN A TOULOUSE

Le 27 novembre dernier, à l'occasion de son 35ème anniversaire, l'association Les Amis de la Pologne sous le parrainage du Consulat Général de Pologne à Lyon a organisé un concert Chopin pour commémorer des événements importants de l'histoire de la Pologne. Ce concert célébrait la Fête Nationale de l'Indépendance ainsi que l'anniversaire de l'Insurrection de Varsovie et ses conséquences, qui ont conduit Frédéric Chopin à son exil en France. A cette occasion, le pianiste français d'origine polonaise, Monsieur Frédéric Vaysse-Knitter a interprété les œuvres magistrales de Chopin et a soulevé l'enthousiasme des spectateurs et les adhérent de l'association Les Amis de la Pologne.

CONFERENCE SUR LES OPPORTUNITES D'INVESTISSEMENTS EN POLOGNE

Le 27 novembre a eu lieu une conférence sur les opportunités d'investissement organisée par l'association *Azur Club France-Pologne*, avec le soutien financier du Consulat Général de Pologne à Lyon, destinée aux entrepreneurs de la département Alpes Maritimes. 80 personnes, dont des membres du corps diplomatique (Espagne, Suède, Suisse et Roumanie), ont pris part à cette rencontre. Un exposé sur la Pologne et sur les relations franco-polonaises a été d'abord présenté par Madame Marta Modrzejewska, ensuite la parole a été donné à un entrepreneur polonais, Monsieur Zbigniew Fialkowski, qui a parlé des opportunités d'investissement, des zones économiques spéciales, du système fiscal ainsi que des informations pratiques sur les aides régionales et européennes en Pologne. Après cette présentation, Monsieur Tomasz Jagodzinski, directeur du Musée du Sport et du Tourisme à Varsovie, a présenté l'émergence du sport dans l'offre touristique de la Pologne. La synthèse de cette conférence a été faite par Monsieur Ludovic Renard, docteur en Science Politique à l'Institut d'Etudes Politiques bordelais et maître des conférences à l'Université de Silésie, qui a évoqué le potentiel géopolitique de la Pologne et ses opportunités d'affaires. Un riche programme artistique a été proposé aux participants, qui ont également pu déguster les produits culinaires polonais.

RENCONTRES LITTÉRAIRES AVEC JOANNA BATOR A BORDEAUX, LYON ET TOULOUSE



L'une des plus célèbres écrivaines polonaises contemporaines, Joanna Bator, est venue en France sur invitation du Consulat Général de Pologne à Lyon en décembre dernier. Des rencontres avec l'écrivaine, organisées en partenariat avec les milieux associatifs et culturels de l'agglomération bordelaise et toulousaine, ont attiré un large public constitué d'amateurs et de connaisseurs de son œuvre.

Sincères remerciements du Consulat à Mesdames Maria Furman, Joanna Bonnard, Kinga Jouvaviel et Katarzyna

Kurzeja pour leur participation active à ces rencontres.

LA POLOGNE AU MARCHÉ DE NOËL À SAINT-PAUL DE VENCE ET À AURON

L'association Azur Club France Pologne a organisé un stand polonais à Saint-Paul-de-Vence et à Auron du 8 au 19 décembre, proposant des produits polonais (écharpes, figurines de bois...) et des spécialités culinaires du pays (bigos, charcuterie polonaise, bière et fromage de brebis fabriqué dans la région de Zakopane - oscypek). L'Ecole Polonaise à Nice, invitée sur le stand polonais, a organisé la vente des décorations de Noël et des biscuits au pain d'épices polonais.



Agenda des évènements à venir

NOUVEL AN POLONAIS À LYON

Le dimanche 10 janvier à 14h30 l'Association Franco-Polonaise de Villeurbanne, l'Association des anciens grenadiers de la 1^{ère} division polonaise et le Souvenir polonais en France vous invitent à la fête du **Nouvel an polonais**. La chorale de l'Ecole Polonaise à Lyon, l'ensemble de chants et danses de folklore polonais *Syrena* et l'ensemble *Arcadance* se produiront sur scène à cette occasion. Un stand avec de nombreux produits polonais à déguster sera tenu lors de l'après-midi.

Lieu : Centre Culturel de la Vie Associative, 234 cours Émile Zola, 69100 Villeurbanne.

Personne à contacter : Monsieur Henri Stecki henri.stecki@wanadoo.fr.

GALETTE DES ROIS ET DE L'OPLATEK À TOULON

Le 10 janvier à 17 h l'association Amicale Franco-Polonaise du Var vous invite à une rencontre autour de la galette des Rois et de l'Oplatek.

Lieu : Salle paroissiale Saint-Maur, 42 rue Thouron, La Garde. Personne à contacter: Monsieur Daniel Urban, tél. 04 83 89 92 54. Rens. <http://afpv.wifeo.com>.

ATELIERS POUR LES FEMMES POLONAISES DE LA CÔTE D'AZUR

Les 13 et 17 janvier et les 3 et 17 février de 14h15 à 16h45 nous invitons toutes les femmes de la Côte D'Azur à discuter lors d'un atelier du développement personnel selon la psychologie du processus.

L'entrée gratuite après inscription auprès de joannapalacz@gmail.com ou 06 50 94 70 14.

Lieu: 8 avenue Joseph Revelli.

CONFERENCE SUR CHOPIN À TOULON

L'Amicale franco-polonaise du Var (AFPV) vous invite à la conférence *Fryderyk Chopin - génie de la musique* donnée par Madame Marysha Gomes et Monsieur Jean Vauriot.

Lieu : Relais Peiresc, Toulon. Personne à contacter : Monsieur Daniel Urban au 04 83 89 92 54. Rens. <http://afpv.wifeo.com>.

REPAS DANSANT AVEC L'ASSOCIATION AMITIE FRANCE POLOGNE

L'association *Amitié France Pologne de Montluçon* organise un repas dansant animé par *Odra Orchestra* le 17 janvier à 12h30.

Lieu : Centre Albert Poncet à Domérat Allier / Montluçon. Rens. et réservations : Monsieur Edward Dolecki tél. 04 70 64 02 01.

RÉUNION DE NOEL / OPLATEK A FREJUS

L'Union Catholique Polonaise de Sud de la France vous invite à une réunion de Noël, qui aura lieu le dimanche 17 janvier. Cette rencontre débutera à 12h30 par une messe à l'Eglise Saint-Roch à Fréjus, puis un déjeuner s'ensuivra dans la salle Hippolite Fabre (pain d'azyme, cantiques du Noël, crèche vivante). Les participants sont priés d'apporter un plat salé, un sucré et une boisson à partager avec les autres.

Lieu : Eglise St Roch à Fréjus, adresse GPS - 72 rue Noël Garnier / puis Salle Hippolite Fabre.

SOIRÉE CINÉ DE POLONICA - FILM "BOGOWIE" (DIEUX)

Le vendredi 22 janvier à 20h15 l'association *Polonica* a le plaisir de vous convier à une projection du film de Łukasz Palkowski *Bogowie* (Dieux) - en version polonaise, sous-titrée en français. Description du film : Pologne, les années 80, histoire de la vie du professeur Zbigniew Religa, qui réalisa la première greffe cardiaque réussie en Pologne. Après le film, un débat sera animé par le Docteur Eric Foltzer, cardiologue.

Salle *Le Bastidon* Centre Socio-Culturel La Grande Bastide, Aix en Provence. Rens. : tél. 04 42 50 62 26 / 04 42 95 14 05.

NOËL MONTAGNARD A AIX EN PROVENCE

L'association *Polonica* vous invite à un Noël Montagnard avec les enfants de l'Ecole Polonaise organisé dans les salles paroissiales de l'Église St André le dimanche 24 janvier à 17h.

Entrée libre. Lieu : Paroisse St André, 5 av André Magnan, Aix en Provence. Renseignements : 06 60 90 39 62 / 04 42 95 14 05.

KINOPOLSKA À TOULOUSE



La huitième édition du festival du cinéma polonais *KINOPOLSKA* à Toulouse aura lieu du 25 au 31 janvier 2016, au cinéma *ABC*. Ce festival est l'occasion de découvrir une large sélection des productions cinématographiques récentes, proposées par des réalisateurs déjà connus du public du festival et des artistes qui restent encore à découvrir. Parmi ces premiers, la nouvelle réalisation de Małgorzata Szumowska *Ciało / Body*, récompensée par l'Ours d'argent au dernier festival de Berlin. À noter également dans le rôle principal de *Carte blanche* le comédien Andrzej Chyra, invité de *KINOPOLSKA* Toulouse en 2014 ainsi que le film très apprécié par le public polonais, *Bogowie / Les Dieux* de Łukasz Palkowski.

Les coordinatrices de l'édition toulousaine prévoient également une matinée avec les classiques de l'animation polonaise pour les enfants en collaboration avec l'école *Polinka*.

La manifestation est organisée par l'Institut Polonais de Paris et l'association *Apolina*, avec le soutien du Consulat Général de Pologne à Lyon.

Un programme détaillé du festival sera prochainement disponible sur le site www.lyon.msz.gov.pl

CONFÉRENCE À MONTPELLIER : STANISLAS AUGUSTE, DERNIER ROI DE POLOGNE

Le mercredi 27 janvier à 18h30 le Consul Honoraire de Pologne à Montpellier Daniel Kan-Lacas vous convie à la conférence *Stanislas Auguste, dernier roi de Pologne* donnée par Dominique Triaire, professeur de littérature du XVIII^{ème} siècle à l'Université Paul Valéry.

Entrée libre. Inscription obligatoire: consulatpolognemtp@gmail.com.

CONFERENCE SUR JANUSZ KORCZAK À TOULON

Le 11 février à 17h30 l'association *Amicale Franco-Polonais du Var (AFPV)* vous propose une conférence de Madame Marysha Gomes et Monsieur Joël Thibault intitulée *Janusz Korczak - l'enfant a droit au respect*.

Lieu : Siege social de l'AFPV, 4 cite Montety. Personne à contacter : Monsieur Daniel Urban - 04 83 89 92 54. Rens. <http://afpv.wifeo.com>.

CONFERENCE SUR L'AMBRE À TOULON

Le 25 février à 17h45 l'association *Amicale Franco-Polonais du Var* vous invite à la conférence *L'ambre, l'Or de la Baltique* animée par Monsieur Jean Vauriot.

Lieu : Relais Peiresc, Toulon. Contact: Monsieur Daniel Urban 04 83 89 92 54. Rens. <http://afpv.wifeo.com>.

SOIRÉE CINÉ DE POLONICA : FILM PAPUSZA

Le vendredi 26 février à 20h15 l'association *Polonica* organise une projection du film *Papusza* de Joanna Kos-Krauze et de Krzysztof Krauze, en version polonaise. Description du film : L'histoire de la première poétesse Rome, dont les poèmes ont été notés et traduits en polonais.

Lieu : Salle *Le Bastidon* Centre Socio-Culturel La Grande Bastide, Aix en Provence. Rens. : 04 42 50 62 26 / 04 42 95 14 05.

POLONICA À LA NEIGE

L'association *Polonica* organise une journée au ski à Orcières Merlette le dimanche 31 février. Il y aura la possibilité d'une promenade pour les non-skieurs. La location des skis est à la charge des participants. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 17 janvier. Départ en car (prix : 15 – 20 euro/pers. en fonction du nombre de personnes), forfait avec l'assurance obligatoire.

Renseignements et inscriptions : 04 42 50 62 26 / 04 95 14 05 mail : polonica@aixpolonica.net

CONFERENCE SUR LUBOMIR TOMASZEWSKI A THONON-LES-BAINS

Le dimanche 6 mars à 17 h l'Association *Lémanique d'Echanges Culturels avec la Pologne (ALECP)* organisera une conférence sur Lubomir Tomaszewski, peintre, sculpteur et designer polonais, inventeur d'une technique de peinture unique, par le feu et la fumée, il exprime d'une façon bouleversante des émotions et des sentiments.

Lieu : Château Ripaille, Thonon-les-Bains. Contact: wandaf@wanadoo.fr, tél. 04 50 81 48 00. www.alecp.org.

ANDRZEJ SEWERYN À LYON

Le Théâtre des Asphodèles accueillera les 15 et 16 mars à 20h une pièce mise en scène et présentée par Andrzej Seweryn, acteur, metteur en scène et directeur général du *Teatr Polski de Varsovie*, sociétaire honoraire de la Comédie Française présente Shakespeare. L'acteur interprètera les plus beaux extraits des pièces de Shakespeare : Hamlet, Othello, Macbeth, Romeo et Juliette, Henri V, Richard III. Entrée : 16€/12€. Réservation obligatoire.

Lieu : Théâtre des Asphodèles, 17 bis rue Saint Eusèbe, 69003 Lyon. Contact : tél. 04 72 61 12 55.

Annonces

PERMANENCES CONSULAIRES À BORDEAUX, NICE ET TOULOUSE

Le Consulat Général de Pologne à Lyon vous informe que de nouvelles permanences consulaires délocalisées seront prochainement organisées :

à **Nice le 29 janvier**, Espace Association, 50 Boulevard Sant Roch - Horaires : de 9 à 15 h

à **Toulouse le 23 février**, siège de la société Aldona Kaluza Consulting, 19 rue Hélot - Horaires : 9-12h et 14-16h.

à **Bordeaux le 25 mars**, Chambre de Commerce et d'Industrie de Bordeaux (17 Place de la Bourse) -Horaires : de 9 à 15 h

Lors de ses permanences, le Consul reçoit avant tout les demandes de passeport et délivre aux intéressés des informations qui se rapportent aux attributions du Consulat. La date définitive à laquelle doit se tenir une permanence est annoncée à chaque fois sur le site internet du Consulat, environ deux semaines avant ladite permanence. Les intéressés doivent au préalable impérativement annoncer leur venue par téléphone au 04 37 51 12 23 ou au 04 37 51 12 26.

Nous vous rappelons que les frais consulaires pour les prestations réalisées lors de permanences consulaires doivent être acquittés exclusivement par chèque ou par mandat poste (mandat cash) établi à l'ordre du Consulat Général de Pologne. Il convient d'apporter à la permanence une copie des documents ainsi que leurs originaux pour confirmation; il en est de même concernant les documents d'identité (carte d'identité ou passeport).

